KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 314/2012

2012 m. balandžio 12 d.

kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 555/2008 ir (EB) Nr. 436/2009 dėl vyno produktų lydraščių ir vyno sektoriuje privalomų pildyti žurnalų

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) ([1]), ypač į jo 121 straipsnio pirmos pastraipos k ir m punktus, į jo 185a straipsnį, į jo 185c straipsnio 3 dalį ir jo 192 straipsnio 2 dalį kartu su 4 straipsniu,

kadangi:

(1) 2008 m. birželio 27 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 555/2008, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 dėl bendro vyno rinkos organizavimo įgyvendinimo taisyklės, taikomos vyno sektoriaus paramos programoms, prekybai su trečiosiomis šalimis, gamybos potencialui ir kontrolei ([2]), V antraštinėje dalyje ir visų pirma reglamento 82 straipsnyje nustatyta, kad jei valstybė narė paskiria kelias kompetentingas institucijas, tikrinančias, ar laikomasi vyno sektoriaus taisyklių, ji koordinuoja tų institucijų darbą. Šia priemone nėra visiškai užtikrinamas reikalingas skirtingų kontrolės institucijų veiksmų koordinavimas kontroliuojant vyno sektoriaus produktų, kuriems dėl dokumentų, nustatytų 2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos direktyvoje 2008/118/EB dėl bendros akcizų tvarkos ([3]), naudojimo vyno sektoriuje taikomas akcizas, vežimą. Reikia patikslinti priemones, kurių valstybės narės turi imtis, kad už vyno sektoriaus taisyklių laikymosi kontrolę atsakingos institucijos galėtų gauti informacijos, susijusios su akcizais apmokestinamų produktų vežimu pagal Tarybos direktyvą 2008/118/EB ir 2009 m. liepos 24 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 684/2009, kuriuo įgyvendinamos Tarybos direktyvos 2008/118/EB nuostatos, susijusios su akcizais apmokestinamų prekių, kurioms pritaikytas akcizų mokėjimo laikino atidėjimo režimas, gabenimo kompiuterinėmis procedūromis ([4]). Visų pirma reikėtų atsižvelgti į remiantis 2003 m. birželio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1152/2003/EB dėl akcizais apmokestinamų produktų judėjimo ir priežiūros kompiuterizavimo ([5]) sukurtą EMCS sistemą (akcizais apmokestinamų prekių judėjimo ir stebėjimo Bendrijos viduje kompiuterizuota sistema);

(2) reikia iš dalies pakeisti Komisijos reglamentą (EB) Nr. 555/2008, nustatant laipsnišką naujų nuostatų taikymą, atsižvelgiant į laikotarpį, kurio valstybių narių institucijoms reikės tam, kad įgyvendintų priemones, susijusias su kontrolės koordinavimu ir galimybe gauti informacijos;

(3) 2009 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009, kuriuo nustatoma Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 taikymo vynuogynų registrui, privalomajam deklaravimui ir rinkai stebėti reikalingos informacijos kaupimui, vyno produktų lydraščiams ir vyno sektoriuje privalomiems pildyti žurnalams tvarka ([6]), III antraštinėje dalyje ir visų pirma reglamento 21–31 straipsniuose nustatytas galimų vyno produktų lydraščių, naudojamų vežant vyno sektoriaus produktus, pobūdis, tų dokumentų naudojimo nacionaliniu ir Europos Sąjungos lygmenimis taisyklės, taip pat tais atvejais, kai vyno produktai eksportuojami, ir vyno, kuriam suteikta saugoma kilmės vietos nuoroda (SKVN) arba saugoma geografinė nuoroda (SGN), kilmės patvirtinimo sąlygos. Dabar šios nuostatos yra iš dalies pasenusios arba jose atsižvelgta ne į visus su šiais klausimais susijusius Europos Sąjungos teisės pakeitimus, atliktus įsigaliojus Komisijos reglamentui (EB) Nr. 436/2009. Visų pirma tai pasakytina apie Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 1 punkte minimą elektroninio administracinio dokumento, nustatyto pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 684/2009, naudojimą nuo 2011 m. sausio 1 d., apie formalumų, kurie taikomi prekių išvežimui iš Europos Sąjungos teritorijos po to, kai Europos Sąjungos muitinės pradėjo visuotinai taikyti elektronines procedūras, pakeitimą ir galiausiai apie taisyklių, kurios taikomos SKVN, SGN ir vyno derliaus metų nuorodoms arba vyninių vynuogių veislėms, pakeitimus vyno sektoriuje po reformų, vykdytų nuo 2009 m. sausio 1 d. Todėl reikia iš dalies pakeisti atitinkamus straipsnius, taip pat panaikinti pasenusias sąvokų apibrėžtis;

(4) šiomis aplinkybėmis atliktos reformos turėtų leisti naudoti Komisijos reglamente (EB) Nr. 436/2009 įtvirtintus vyno sektoriaus produktų lydraščius kaip SKVN arba SGN sertifikatus arba kaip vyno derliaus metų arba vyninių vynuogių veislės patvirtinimą, įskaitant atvejus, kai juos parengia siuntėjas. Šiuo atžvilgiu tikslinga nustatyti sąlygas, kurioms esant lydraščiai laikomi autentiškais;

(5) nuo to laiko, kai buvo priimtas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 436/2009, buvo iš dalies pakeisti prekių išvežimo iš Europos Sąjungos muitų teritorijos formalumai. Jie atliekami pagal naujas 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamente (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančiame Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos

([1]) OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
([2]) OL L 170, 2008 6 30, p. 1.
([3]) OL L 9, 2009 1 14, p. 12.
([4]) OL L 197, 2009 7 29, p. 24.
([5]) OL L 162, 2003 7 1, p. 5.
([6]) OL L 128, 2009 5 27, p. 15.

muitinės kodeksą, įgyvendinimo, nuostatas ([1]), nustatytas sąlygas. Taigi laikantis šių naujų sąlygų reikia nustatyti procedūros taisykles, taikytinas vyno sektoriaus produktų eksportui ir faktiniam išvežimui iš Europos Sąjungos muitų teritorijos, visų pirma patikslinant įpareigojimus siuntėjui ir jo įgaliotiniui;

(6) vežant neišpilstytą vyną, atsižvelgiant į tai, kad valstybės narės įdiegė informacines sistemas, leidžiančias automatiškai keistis informacija, tikslinga supaprastinti Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 29 straipsnyje numatytus įpareigojimus;

(7) vežant Sąjungos muitinių teritorija vyno sektoriaus produktus, kurių deklaruojama kilmė konkrečiais atvejais yra trečiosios šalys arba Europos Sąjunga, ir kurie iš pradžių išsiunčiami į trečiąsias šalis arba į Tarybos direktyvos 2008/118/EB 5 straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatytas teritorijas, jų kilmę leidžiančios patikslinti taisyklės nėra tikslinamos. Todėl reikia nustatyti, kokia informacija turėtų būti pateikiama lydraštyje, kad būtų galima patikrinti produktų kilmę;

(8) siekiant aiškumo ir administracinės naštos sumažinimo reikia, be kita ko, nustatyti tam tikrų Komisijos reglamente (EB) Nr. 436/2009 numatytų įpareigojimų apimtį arba ją patikslinti ir supaprastinti procedūras, susijusias su lydraščių privalomu patvirtinimu ir įrodymais bei dokumentais, visų pirma SKVN ir SGN sertifikatais, ir vynų bei vyno sektoriaus produktų, parduodamų nurodant derliaus metus ir naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimus, patvirtinimais, kuriuos prekybininkai turi pateikti valstybių narių ir, esant reikalui, trečiųjų šalių valdžios institucijoms ir kompetentingoms įstaigoms, bei siekiant didesnio skaidrumo ir atsekamumo atsižvelgti į šių nuorodų pateikimą „E-Bacchus“ registre, kurį sudarė ir atnaujina Komisija pagal 2009 m. liepos 14 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009, kuriuo nustatomos tam tikros išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 479/2008 įgyvendinimo taisyklės, susijusios su tam tikrų vyno sektoriaus produktų saugomomis kilmės vietos nuorodomis ir geografinėmis nuorodomis, tradiciniais terminais, ženklinimu ir pateikimu ([2]),18 straipsnį;

(9) siekiant sumažinti administracinę naštą reikia panaikinti Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 41 straipsnyje nustatytą įpareigojimą registruose nurodyti sulfitų priedus, atsižvelgiant į tai, kad sulfitai pridedami skirtinguose vyno gamybos ir tvarkymo etapuose, ir kad galutinis turinys neatitinka nurodytų sulfitų kiekio;

(10) siekiant užtikrinti veiksmingą valdymą ir atsižvelgiant į patirtį, sukauptą naudojant šias Komisijos sukurtas informacines sistemas, taip pat reikia supaprastinti ir pagerinti tam tikros pagal Reglamentą (EB) Nr. 436/2009 Komisijos teikiamos informacijos valdymo būdą ir jos teikimą;

(11) Komisijos reglamente (EB) Nr. 436/2009 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti, tačiau kartu atidėti kai kurių nuostatų taikymą, atsižvelgiant į laiką, kurio valstybėms narėms reikia, kad jos įgyvendintų priemones, susijusias su lydraščių ir sertifikatų, atitinkančių šio reglamento nuostatas, naudojimu;

(12) šiame reglamente nustatyta tvarka atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 555/2008 pakeitimas

Reglamento (EB) NR. 555/2008 V antraštinės dalies V skyrius papildomas šiuo 95a straipsniu:

„95a straipsnis

Kontrolės priemonių koordinavimas ir galimybė gauti informacijos

Vykdydamos kontrolės, susijusios su vežimu turint Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 (*) 24 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje nustatytus lydraščius, priemones valstybės narės ne vėliau kaip 2014 m. kovo 1 d. imasi būtinų priemonių, kad pagal šio reglamento 82 straipsnio 1 dalį paskirtoms kompetentingoms institucijoms būtų sudaryta galimybė gauti informaciją, esančią Tarybos direktyvos 2008/118/EB (**) 21 straipsnyje numatytoje informacinėje sistemoje, ir susijusią su vyno sektoriaus produktų vežimu pagal minėtos direktyvos IV skyriuje numatytą tvarką.

Vykdydamos kontrolės, susijusios su vežimu turint Komisijos reglamento (EB) Nr. 436/2009 24 straipsnio 1 dalies a punkto ii ir iii papunkčiuose nustatytus lydraščius, priemones valstybės narės ne vėliau kaip 2014 m. kovo 1 d. imasi būtinų priemonių, kad pagal šio reglamento 82 straipsnio 1 dalį paskirtoms kompetentingoms institucijoms būtų sudaryta galimybė gauti informaciją, esančią informacinėse sistemose, kurios buvo sukurtos siekiant kontroliuoti kitus vyno sektoriaus produktus, nei numatyti šio straipsnio pirmoje pastraipoje.

Informacija saugoma remiantis pirmos ir antros pastraipos nuostatomis, pagal šį reglamentą gali būti panaudota tik vykdant konkrečias kontrolės priemones, numatytas vyno sektoriaus taisyklėse.

([1]) OL L 253, 1993 10 11, p. 1.
([2]) OL L 193, 2009 7 24, p. 60.

(*) OL L 128, 2009 5 27, p. 15.
(**) OL L 9, 2009 1 14, p. 12.“

2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 436/2009 pakeitimas

Reglamentas (EB) Nr. 436/2009 iš dalies keičiamas taip:

1. 21 straipsnis keičiamas taip:

„*21 straipsnis*

Dalykas ir taikymo sritis

1. Šioje antraštinėje dalyje nustatomos Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 185c straipsnio taikymo taisyklės dėl vyno produktų, nurodytų minėto reglamento I priedo XII dalyje (toliau – vyno produktai).

2. Šioje antraštinėje dalyje nustatomos sąlygos, kurios turi būti įvykdytos:

a) sudarant ir naudojant dokumentus, pateikiamus kartu su vyno produktų siunta, toliau vadinamus „lydraščiais“;

b) tvirtinant vyno ir iš dalies fermentuotos vynuogių misos, kuriems suteikta saugoma kilmės vietos nuoroda (SKVN) arba saugoma geografinė nuoroda (SGN), kilmę ir sertifikuojant vynus bei vyno produktus, kuriems nesuteikta SKVN ar SGN, parduodamus nurodant derliaus metus ir naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimus;

c) pildant žurnalus, kuriuos versdamiesi profesine veikla pildo vyno produktus laikantys asmenys.“

2. Panaikinami 22 straipsnio d, e ir f punktai.

3. 23 ir 24 straipsniai keičiami taip:

„*23 straipsnis*

Bendrosios taisyklės

Kiekvienas fizinis ar juridinis asmuo, kiekviena tokių asmenų grupė, kurio (-ių) gyvenamoji vieta ar buveinė yra Bendrijos muitų teritorijoje, kuris veža ar savo vardu organizuoja vyno produkto vežimą, privalo užtikrinti, kad vežant būtų naudojamas lydraštis.

Lydraštį galima naudoti tik vienai vežimo operacijai.

Viso vežimo metu turi būti įmanoma pateikti lydraštį valdžios institucijų ir kompetentingų institucijų prašymu.

24 straipsnis

Pripažįstami lydraščiai

1. Šiame straipsnyje ir VI priede nustatytomis sąlygomis lydraščiais laikomi toliau išvardyti dokumentai:

a) vyno produktų, siunčiamų valstybėje narėje arba iš vienos valstybės narės į kitą, atveju ir nepažeidžiant b punkto:

i) vienas iš Tarybos direktyvos 2008/118/EB (*) 21 straipsnio 6 dalyje arba 26 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytų dokumentų, jeigu tai akcizais apmokestinami produktai, pervežami laikinai atidėjus akcizo mokesčio mokėjimą Europos Sąjungos teritorijoje;

ii) supaprastintas lydraštis, nustatytas Tarybos direktyvos 2008/118/EB 34 straipsnio 1 dalyje, kuris parengiamas ir naudojamas laikantis Komisijos reglamento (EEB) Nr. 3649/92 (**) nuostatų, jeigu tai akcizais apmokestinami produktai, pervežami Europos Sąjungos teritorijoje po to, kai jie buvo išleisti vartoti išvežimo valstybėje narėje;

iii) vienas iš toliau išvardytų dokumentų, parengtų laikantis išvežimo valstybės narės nustatytų sąlygų, jeigu tai akcizais neapmokestinami produktai ir akcizais apmokestinami produktai, kuriuos išveža smulkieji gamintojai pagal Tarybos direktyvos 2008/118/EB 40 straipsnį:

— kai valstybė narė naudoja informacinę sistemą, atspausdintas tik elektroniniu būdu parengtas dokumentas ar bet kuris kitas verslo dokumentas, kuriame aiškia forma nurodytas unikalus administracinis nuorodos kodas (MVV kodas), suteiktas minėtos sistemos,

— kai valstybė narė nenaudoja informacinės sistemos, administracinis dokumentas arba verslo dokumentas, kuriame nurodytas kompetentingos institucijos arba siuntėjo suteiktas MVV kodas;

b) į trečiąsias šalis arba į Tarybos direktyvos 2008/118/EB 5 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytą teritoriją siunčiamų vyno produktų atveju, vienas iš dokumentų, nurodytų šio straipsnio a punkto i arba iii papunkčiuose;

2. 1 dalies a punkte nurodytuose lydraščiuose pateikiama VI priedo C dalyje nurodyta informacija arba jie turi suteikti galimybę kompetentingoms institucijoms susipažinti su šia informacija.

Kai šiuose dokumentuose nurodomas administracinis nuorodos kodas, kurį suteikė Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacinė sistema arba išvežimo valstybės narės sukurta informacinė sistema, šio reglamento VI priedo C dalyje nurodyta informacija turi būti saugoma naudojamoje sistemoje.

3. 1 dalies b punkte nurodytuose lydraščiuose turi būti pateikiama VI priedo C dalyje nurodyta informacija.

4. 1 dalies a punkto iii papunktyje nurodytų lydraščių antraštėje turi būti Sąjungos logotipas, žodžiai „Europos Sąjunga“, išvežimo valstybės narės pavadinimas ir ženklas arba logotipas, pagal kurį nustatoma išvežimo valstybė narė.

1 dalies a punkto i ir ii papunkčiuose nurodytuose lydraščiuose gali būti pateikta šios dalies pirmoje pastraipoje nurodyta informacijos.

5. Nukrypdamos nuo 1 dalies, valstybės narės gali pripažinti kitus lydraščius (įskaitant dokumentus, parengtus taikant kompiuterizuotą procedūrą, kuri yra numatyta kaip supaprastinta procedūra) tais atvejais, kai vyno produktai vežami išskirtinai tik jos teritorijoje.

(*) OL L 9, 2009 1 14, p. 12.
(**) OL L 369, 1992 12 18, p. 17."

4. 26 straipsnis keičiamas taip:

„26 straipsnis

Lydraščio tikrumas

Lydraštis laikomas tikru, jeigu tenkinamos šios sąlygos:

a) naudojamas vienas iš Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 6 dalyje ir šio reglamento 24 straipsnio 1 dalies a punkto iii papunkčio pirmojoje įtraukoje nurodytų dokumentų, jeigu pagal taikomas taisykles yra parengtas atitinkamas elektroninis administracinis dokumentas;

b) naudojamas dokumentas, nurodytas Tarybos direktyvos 2008/118/EB 26 straipsnio 1 dalies a punkte, jeigu siuntėjas laikosi 1 pastraipos nuostatų;

c) naudojamas dokumentas, išduotas naudojant siuntėjo valstybės narės įdiegtą informacijos sistemą, siekiant parengti šio reglamento 24 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje nurodytą dokumentą arba taikant kompiuterizuotą supaprastintą procedūrą pagal 24 straipsnio 5 dalį, jeigu atitinkamas elektroninis administracinis dokumentas yra parengtas pagal taikomas taisykles;

d) kitais atvejais, kai lydraščio originalas ir viena kopija buvo patvirtinti prieš išsiunčiant prekes:

i) kompetentingos institucijos atsakingo asmens parašu, data ir uždedamu spaudu arba

ii) paties siuntėjo nurodyta data ir parašu ir jo atitinkamai uždėtu:

— specialiu spaudu, atitinkančiu VIII priede nurodytą pavyzdį,

— kompetentingos institucijos nurodytu spaudu, arba

— kompetentingos institucijos patvirtinto žymeklio žyma.

Pirmos pastraipos d punkto ii papunktyje nurodyti specialus spaudas arba nustatyta žymeklio žyma formose gali būti išspausdinti iš anksto, jeigu jas spausdina specialiai tam įgaliota spaustuvė."

5. 27 straipsnis keičiamas taip:

a) 1 dalis panaikinama.

b) 2 dalis keičiama taip:

„2. Kai vyno produktai vežami su 24 straipsnio straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje nurodytu dokumentu, išvežimo iš Sąjungos muitų teritorijos įrodymu laikoma Tarybos direktyvos 2008/118/EEB 25 straipsnyje nurodyta ataskaita, kurią pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 796e straipsnį parengė muitinės eksporto pareigūnas (*).

Kai vyno produktai vežami su 24 straipsnio straipsnio 1 dalies a punkto iii papunktyje nurodytu dokumentu, išvežimo iš Sąjungos muitų teritorijos įrodymo dokumentas sudaromas pagal pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 796e straipsnį. Tuo atveju vyno produktus išvežant iš Europos Sąjungos muitų teritorijos siuntėjas arba jo įgaliotinis lydraštyje įrašo lydraščio numerį, nurodytą Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 796a straipsnyje (toliau – EAD), kurį išduoda eksporto muitinės įstaiga, nurodydama vieną iš šio reglamento IX priede pateiktų nuorodų.

(*) OL L 253, 1993 10 11, p. 1."

c) 4 dalis panaikinama.

6. 28 straipsnis panaikinamas.

7. 29, 30 ir 31 straipsniai keičiami taip:

„29 straipsnis

Neišpilstytų vyno produktų vežimas

1. Kai vežami neišpilstyti vyno produktai ir kai nėra naudojama 24 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje numatyta kompiuterizuota sistema arba kai naudojant šią sistemą negalima kompetentingai institucijai pateikti informacijos apie iškrovimo vietą, siuntėjas vėliausiai prieš išvykstant transporto priemonei išsiunčia vieną lydraščio kopiją kompetentingai institucijai, kurios teritorijoje yra pakrovimo vieta, kuri perduoda šią informaciją kompetentingai institucijai, kurios teritorijoje yra iškrovimo vieta.

Pirmoji pastraipa taikoma šiems vyno produktams:

a) didesnio kaip 60 litrų kiekio Europos Sąjungos kilmės produktams:

i) vynui, skirtam perdirbti į vyną, kuriam suteikiama SKVN arba SGN, arba į vyną su vyninės vynuogių veislės (-ių) arba derliaus metų nuoroda (-omis) arba kurį ketinama taip išpilstyti pardavimo tikslais;

ii) iš dalies fermentuotai vynuogių misai;

iii) koncentruotai vynuogių misai, rektifikuotai arba nerektifikuotai;

iv) šviežių vynuogių misai, kurios fermentacija sustabdyta įpylus alkoholio;

v) vynuogių sultims;

vi) koncentruotoms vynuogių sultims;

b) didesnio kaip 60 litrų kiekio ne Europos Sąjungos kilmės produktams:

i) šviežioms vynuogėms, išskyrus valgomąsias vynuoges;

ii) vynuogių misai;

iii) koncentruotai vynuogių misai;

iv) iš dalies fermentuotai vynuogių misai;

v) koncentruotai vynuogių misai, rektifikuotai arba nerektifikuotai;

vi) šviežių vynuogių misai, kurios fermentacija sustabdyta įpylus alkoholio;

vii) vynuogių sultims;

viii) koncentruotoms vynuogių sultims;

ix) likeriniam vynui, skirtam produktams, kitiems nei produktai, kurių KN kodas 2204, gaminti;

c) produktams, neatsižvelgiant į jų kilmę ir vežamą kiekį, nepažeidžiant 25 straipsnyje nurodytų išimčių:

i) vyno nuosėdoms;

ii) vynuogių išspaudoms, skirtoms distiliuoti arba kitaip perdirbti pramoniniu būdu;

iii) išspaudų vynui (*piquette*);

iv) spirituotam vynui, skirtam distiliuoti;

v) vynui, pagamintam iš vynuogių veislių, nenurodytų vynui gaminti skirtų vynuogių veislių klasifikacijoje, kurią pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 120a straipsnį valstybės narės sudaro jas išauginusiam administraciniam vienetui;

vi) produktams, kurie negali būti skirti arba tiekiami tiesiogiai žmonėms vartoti.

Nukrypdamos nuo šio straipsnio 1 dalies, valstybės narės gali nustatyti kitokius vyno produktų vežimo laikotarpius, kurie taikomi išskirtinai jų teritorijose.

30 straipsnis

Į laisvą apyvartą išleistų trečiosios šalies produktų vežimas

1. Europos Sąjungos muitų teritorijoje vežant į laisvą apyvartą išleistus trečiosios šalies vyno produktus, lydraštyje nurodoma ši informacija arba turi būti sudaryta galimybė kompetentingoms institucijoms su ja susipažinti:

a) VI 1 dokumento, užpildyto pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 555/2008 43 straipsnį, numeris arba minėto reglamento 45 straipsnyje nustatytomis sąlygomis kilmės šalies kompetentingų institucijų patvirtinto ir pagal Europos Sąjungos dvišalius santykius su kilmės šalimis pripažinto lygiaverčio dokumento numeris;

b) dokumentą užpildžiusios arba gamintojo įgaliojusios jį užpildyti trečiosios šalies institucijos pavadinimas ir adresas;

c) dokumento užpildymo data.

2. Europos Sąjungos muitų teritorijoje vežant Europos Sąjungos kilmės vyno produktus, kurie anksčiau buvo išsiųsti į trečiąją šalį arba Tarybos direktyvos 2008/118/EB 5 straipsnio 2 ir 3 dalyje nurodyta kryptimi, lydraštyje nurodoma ši informacija arba turi būti sudaryta galimybė kompetentingoms institucijoms su ja susipažinti:

a) nuoroda į šio reglamento 24 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą lydraštį, užpildytą ankstesnio siuntimo tikslais, arba

b) nuorodos į kitus importuotojo pateiktus patvirtinamuosius dokumentus, kurių, kompetentingos institucijos sprendimu, pakako prekės kilmei įrodyti, kai prekės buvo išleidžiamos į laisvą apyvartą Europos Sąjungoje.

3. Jeigu naudojama Tarybos direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 2 dalyje nurodyta kompiuterizuota sistema arba išvežimo valstybės narės sukurta informacinė sistema, naudojamoje sistemoje turi būti saugoma šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyta informacija.

31 straipsnis

Kilmės vietos nuoroda, saugoma geografinė nuoroda, derliaus metų arba naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimo patvirtinimas

1. 2–6 dalyse nustatytomis sąlygomis lydraščiai prilyginami SKVN, SGN arba derliaus metų ar naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimo patvirtinimui.

2. Produktų siuntimo valstybės narės viduje arba iš vienos valstybės narės į kitą atveju lydraštyje turi būti nurodyta atitinkama IXa priedo A dalyje nustatyta informacija arba turi būti sudaryta galimybė kompetentingoms institucijoms su tokia informacija susipažinti. Šiuo tikslu turi būti naudojama viena iš IXa priedo B dalyje pateiktų nuorodų.

Jeigu naudojama Direktyvos 2008/118/EB 21 straipsnio 2 dalyje nurodyta kompiuterizuota sistema arba išvežimo valstybės narės sukurta informacinė sistema, naudojamoje sistemoje turi būti saugoma šios dalies pirmoje pastraipoje nurodyta informacija.

3. Į trečiąsias šalis eksportuojamų vyno produktų atveju lydraštyje turi būti nurodyta atitinkama IXa priedo A dalyje nustatyta informacija. Šiuo tikslu turi būti naudojama viena iš IXa priedo B dalyje pateiktų nuorodų. Šį dokumentą, kaip patvirtinimą arba sertifikatą, turi būti įmanoma pateikti valstybių narių arba trečiųjų paskirties šalių valdžios institucijų ir kompetentingų institucijų prašymu.

4. Iš trečiųjų šalių importuojamų vyno produktų atveju lydraštyje turi būti paminėtas kilmės šalyje suteiktas patvirtinimas arba sertifikatas. Šį patvirtinimą arba sertifikatą turi būti įmanoma viso vežimo metu pateikti valstybių narių valdžios institucijų ir kompetentingų institucijų prašymu.

5. Jeigu valstybės narės nustatė, kad jų teritorijoje pagamintiems vyno produktams SKVN, SGN privalomai tvirtina įgaliota šiam tikslui paskirta kontrolės įstaiga, lydraštyje turi būti pateikta nuoroda į šį patvirtinimą, kontrolės įstaigos pavadinimas ir, esant reikalui, el. pašto adresas. Ši informacija teikiama pagal nuorodą, naudotą pagal 2 arba 3 dalį.

6. Siuntėjas pagal 2–5 dalių nuostatas, remdamasis savo žurnalais arba ankstesniais aptariamo produkto lydraščiais patvirtinta informacija, patvirtina informacijos tikrumą.“

8. 39 straipsnio 1 dalis keičiama taip:

a) d punktas keičiamas taip:

„d) kiekvienam vynui, kurio vyninių vynuogių veislei nesuteikta SKVN/SGN ir produktams, skirtiems perdirbti į tokį vyną arba išpilstyti į tokią pakuotę, nurodant jų kategoriją pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 120a straipsnį,“;

b) papildoma tokiu nauju e punktu:

„e) kiekvienam vynui, kuriam nesuteikta SKVN ir (arba) SGN, ir produktams, skirtiems perdirbti arba išpilstyti taip, kad būtų gaunamas toks vynas, nurodant derliaus metus.“

9. 41 straipsnio 1 dalies u punktas panaikinamas.

10. 49 straipsnis papildomas šia dalimi:

„4. Iki 2013 m. sausio 1 d. kiekviena valstybė narė praneša Komisijai 24 straipsnio 1 dalies b punkte nurodyto lydraščio išdavimo sąlygas.“

11. 50 straipsnis papildomas šia nauja 5 dalimi:

„5. Informaciją Komisija perduoda ir leidžia susipažinti su šiuo reglamentu susijusioms valdžios institucijoms, įstaigoms ir asmenims bei, esant reikalui, visuomenės atstovams per Komisijos sukurtas informacines sistemas.

Prieigos prie informacinių sistemų praktinės procedūros nustatytos IXb priede.“

12. VI priedas iš dalies pakeistas pagal šio reglamento I priedą.

13. VII priedas panaikinamas.

14. VIII ir IX priedai keičiami šio reglamento I priedo nuostatomis.

15. Reglamentas papildomas IXa ir IXb priedais, kurių nuostatos išdėstytos šio reglamento III priede.

3 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Reglamento (EB) Nr. 436/2009 24 straipsnio 1 dalies b punktas ir 31 straipsnis, iš dalies pakeisti šio reglamento 2 straipsniu, taikomi nuo 2013 m. sausio 1 d.

Lydraščiai, parengti laikantis valstybių narių nustatytų sąlygų prieš šio reglamento įsigaliojimą, gali būti toliau naudojami iki 2013 m. rugpjūčio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. balandžio 12 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

I PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 436/2009 VI priedas keičiamas taip:

1. Pavadinimas keičiamas taip:

„**Lydraščių pildymo instrukcijos**“

2. A dalis iš dalies keičiama taip:

a) 2 punktas pakeičiamas šiuo tekstu:

„2. Lydraštyje trinti ar rašyti ant viršaus neleidžiama.“;

b) 4 ir 5 punktai panaikinami.

3. C dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„C. Pagal 24 straipsnio 2 ir 3 dalis reikalaujama informacija

Reikalaujama informacija pateikiama kaip įrašai, nurodyti toliau pateikiamos lentelės *1 skiltyje*.

Pildant 24 straipsnio 1 dalies a punkto i ir iii papunkčiuose nurodytus lydraščius šie įrašai pažymėti skaičiais ir raidėmis, nurodytais A ir B skiltyse, nurodytose Reglamento (EB) Nr. 684/2009 I priede (toliau pateikiamos lentelės *2 skiltis*).

Pildant 24 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje nurodytus lydraščius šie įrašai pažymėti skaičiais ir raidėmis, nurodytais Reglamente (EEB) Nr. 3649/92 (toliau pateikiamos lentelės *3 skiltis*).

Dėl įrašų išdėstymo tvarkos ir išsamumo sprendžia valstybės narės, remdamosi šio priedo B dalyje nustatytomis taisyklėmis.

1	2	3
Nuorodos numeris: kiekviena siunta turi būti pažymėta nuorodos numeriu, pagal kurį siuntos informaciją galima rasti siuntėjo sąskaitose. Atsižvelgiant į atvejį šis numeris yra unikalus administracinis nuorodos kodas, MVV kodas arba lydraščiui priskirtas supaprastinto administracinės arba komercinės formos lydraščio numeris	***Nr. 1d***	*Nr. 2*
Siuntėjas: vardas, pavardė ir adresas, taip pat pašto kodas (*akcizo numerio (SEED)* ([1]), *jei yra*)	***Nr. 2***	*Nr. 1*
Išsiuntimo vieta: faktinė išsiuntimo vieta, jei prekės nėra siunčiamos iš siuntėjo adreso.	***Nr. 3***	*Nr. 1*
Gavėjas: vardas, pavardė ir adresas, taip pat pašto kodas (*akcizo numerio (SEED) jei yra*)	***Nr. 5***	*Nr. 4*
Pristatymo vieta: faktinė pristatymo vieta, jei produktai nebuvo pristatyti nurodytu siuntėjo adresu.	***Nr. 7***	*Nr. 7*
Kompetentinga išvežimo vietos institucija: už lydraščio patikrinimą išvežimo vietoje atsakingos kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas. Šią informaciją būtina pateikti tik tada, kai prekės vežamos į kitą valstybę narę arba eksportuojamos iš Sąjungos	***Nr. 10***	*A skiltis*
Vežėjas: už pirmojo vežimo organizavimą atsakingo asmens vardas, pavardė ir adresas (jeigu skiriasi nuo siuntėjo adreso)	***Nr. 15***	*Nr. 5*
Kita vežimo informacija: a) transporto priemonės rūšis (sunkvežimis, furgonas, cisterna, automobilis, geležinkelio vagonas, geležinkelio cisterna, orlaivis) b) registracijos numeris arba pavadinimas, jei vežama laivu (pasirinktinai)	***Nr. 16***	*Nr. 5*

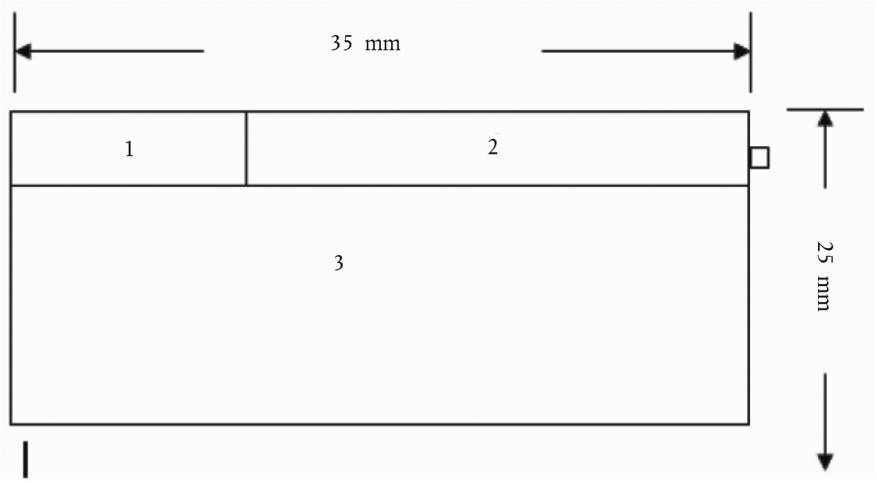
1	2	3
Vienos rūšies transporto priemonę pakeitus kita, produktus pakraunantis vežėjas kitoje dokumento pusėje nurodo: — išvežimo datą — transporto priemonių rūšį ir transporto priemonių registracijos numerius arba laivų pavadinimus — vežėjo vardą, pavardę arba bendrovės pavadinimą ir adresą, taip pat pašto kodą **Jei pristatymo vieta keičiasi**: faktinė pristatymo vieta.		
KN kodas	***Nr. 17c***	*Nr. 9*
Pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007 ir bet kurias galiojančias nacionalines taisykles vežamo **produkto apibūdinimas**, privaloma informacija	***Nr. 17p***	*Nr. 8*
Prekių pakuočių apibūdinimas: identifikavimo numeriai ir išorinės bei vidinės pakuočių skaičius. Kitų nei 24 straipsnio 1 dalies a ir i punktuose nurodytų lydraščių atveju apibūdinimą galima pateikti atskirame lape, kuris pridedamas prie kiekvienos kopijos. Šiuo atveju galima panaudoti pakuotės specifikaciją	***Nr. 17.1***	
Vežant neišpilstytus produktus: — jei tai vynai, nurodoma faktinė alkoholio koncentracija — jei tai nefermentuoti produktai, nurodomas lūžio (refrakcinis) rodiklis ir tankis — jei tai iš dalies fermentuoti produktai, nurodoma bendra alkoholio koncentracija — jei tai vynai, kuriuose likutinis cukraus kiekis yra daugiau kaip keturi gramai litre, nurodomos faktinė ir visuminė alkoholio koncentracijos	***Nr. 17g ir 17o***	
Neprivalomas ženklinimas vežant neišpilstytus produktus: vežant Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 XIb priedo 1–9, 15 ir 16 dalyse nurodytą neišpilstytą vyną, apibūdinant vyną nurodomi neprivalomi to Reglamento 118z punkte išdėstyti duomenys, su sąlyga, kad jie yra nurodyti arba juos planuojama nurodyti etiketėse.	***Nr. 17p***	
Kiekis: — vežant neišpilstytus produktus, nurodomas *neto* kiekis — vežant išpilstytus produktus, talpų, kuriuose vežami produktai, skaičius	***Nr. 17 d, e ir f ir 17.1***	
Patvirtinimai: SKVN patvirtinimas, SGN patvirtinimas arba vyno, kai nurodomi derliaus metai arba naudotos vynuogių veislės pavadinimai, patvirtinimas: *žr. 24 straipsnio 1 dalies b punktą ir 31 straipsnį*	***Nr. 17l***	*Nr. 14*
Vyno produkto kategorija	***Nr. 17.2a***	*Nr. 8*
Vynuogių auginimo zonos kodas	***Nr. 17.2b***	
Proceso, atlikto su vynu, kodas	***Nr. 17.2.1a***	
Sertifikato turėjimas – tikrinamas, ***jei reikalinga,*** **eksportuojant**	***Nr. 18***	*A*
Išvežimo **data** ir laikas, jei taip nustato valstybė narė, kurioje vežimas prasideda	***Nr. 18***	*Nr. 15*
Išsiuntimo vietoje esančios kompetentingos institucijos viza kitiems nei 24 straipsnio 1 dalies a, i punktuose nurodytiems lydraščiams **(jeigu reikalaujama)**	***Nr. 18***	*Nr. 15*

([1]) Keitimosi akcizo mokesčio duomenimis sistema.“

II PRIEDAS

„VIII PRIEDAS

26 straipsnio pirmos pastraipos c punkto ii papunktyje nurodytas specialusis spaudas



1. Valstybės narės ženklas.
2. Kompetentinga institucija arba kompetentinga teritorinė tarnyba.
3. Autentifikavimas.

IX PRIEDAS

27 straipsnio 2 dalyje nurodyti įrašai

— *bulgarų kalba:* ИЗНЕСЕНО
— *bulgarų kalba:* EXPORTADO
— *čekų kalba:* VYVEZENO
— *danų kalba:* »UDFØRSEL: EAD-nr.: … af [dato]«
— *vokiečių kalba:* Ausgeführt: EAD Nr. … vom [Datum]
— *estų kalba:* „Eksporditud: EAD nr …, … [kuupäev]"
— *graikų kalba:* ΕΞΑΧΘΕΝ
— *anglų kalba:* "Exported: EAD No … of [date]"
— *prancūzų kalba:* "Exporté: EAD n° … du [date]"
— *italų kalba:* "Esportato: DAE n. … del [data]"
— *latvių kalba:* "Eksportēts: [datums] EAD Nr. …"
— *lietuvių kalba:* EKSPORTUOTA
— *vengrų kalba:* »Exportálva: EAD sz.: …, [dátum]«
— *maltiečių kalba:* "Esportat: EAD Nru … ta' [data]"
— *olandų kalba:* UITGEVOERD: UGD nr. … van [datum]
— *lenkų kalba:* WYWIEZIONO

— *portugalų kalba:* EXPORTADO

— *rumunų kalba:* EXPORTAT

— *slovakų kalba:* VYVEZENÉ

— *slovėnų kalba:* IZVOŽENO

— *suomių kalba:* VIETY

— *švedų kalba:* EXPORTERAD“

III PRIEDAS

'IXa PRIEDAS

A. **31 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodyta informacija**

31 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytos informacijos turinys turi būti toks:

a) vyno, kuriam suteikta SKVN, atveju: deklaracija, kad lydraštis prilygsta saugomos kilmės vietos nuorodos patvirtinimui, pateikiant SKVN registracijos Komisijos sukurtame „E-Bacchus“ registre numerį pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 18 straipsnį;

b) vyno, kuriam suteikta SGN, atveju: deklaracija, kad lydraštis prilygsta saugomos geografinės nuorodos patvirtinimui, pateikiant SGN registracijos Komisijos sukurtame „E-Bacchus“ registre numerį pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 607/2009 18 straipsnį;

c) vyno, kuriam nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais: deklaracija, kad lydraštis prilygsta derliaus metų patvirtinimui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį;

d) vyno, kuriam nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais rūšinių vynų su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: deklaracija, kad lydraštis prilygsta naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimo („rūšinio vyno“) patvirtinimui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį;

e) vyno, kuriam nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynų su naudotos vynuogių veislės (veislių) pavadinimais: deklaracija, kad lydraštis prilygsta derliaus metų patvirtinimui ir naudotos vynuogių veislės pavadinimo („rūšinio vyno“) patvirtinimui pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį.

B. **31 straipsnio 2 ir 3 dalyse paminėtos nuorodos**

— *bulgarų kalba:*

а) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ […, …] в електронния регистър E-Bacchus“;

б) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“,: „№ […, …] в електронния регистър E-Bacchus“;

в) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;

г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортово вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;

д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортово вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— *ispanų kalba:*

a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº […, …] del registro E-Bacchus".

b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº […, …] del registro E-Bacchus».

c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 *septvicies* del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 *septvicies* del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 *septvicies* del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

— *čekų kalba:*

a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. […, …] v registru E-Bacchus“;

b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení,“: „č. […, …] v registru E-Bacchus“;

c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;

d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odrůdové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;

e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odrůdové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

— *danų kalba:*

a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. […, …] i E-Bacchus-databasen«

b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. […, …] i E-Bacchus-databasen«

c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«

d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling (»enkeltdruevin«), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«

e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling (»enkeltdruevin«), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

— *vokiečių kalba:*

a) für *Weine* mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. […, …] des E-Bacchus-Registers“

b) für *Weine* mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. […, …] des E-Bacchus-Registers“

c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

— *estų kalba:*

a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina”, „Registri E-Bacchus nr […, …]”;

b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul märge: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina”, „Registri E-Bacchus nr […, …]”;

c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;

d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina”;

e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina”

— *graikų kalba:*

α) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. […, …] του μητρώου E-Bacchus»

β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης»,: «Αριθ.[…, …] του μητρώου E-Bacchus»

γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»

δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».

ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

— *anglų kalba:*

(a) for wines with a PDO: "This document certifies the protected designation of origin", "No […, …] of the E-Bacchus register";

(b) for wines with a PGI: "This document certifies the protected geographical indication", "No […, …] of the E-Bacchus register";

(c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: "This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";

(d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): "This document certifies the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";

(e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): "This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007".

— *prancūzų kalba:*

a) pour les vins avec AOP: "Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée", "N° […, …] du registre E-Bacchus."

b) pour les vins avec IGP: "Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée.", "N° […, …] du registre E-Bacchus."

c) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 *septvicies* du règlement (CE) n° 1234/2007."

d) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 *septvicies* du règlement (CE) n° 1234/2007."

e) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte et l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 *septvicies* du règlement (CE) n° 1234/2007.":

— *italų kalba:*

a) per i vini DOP: "Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta", "N. […, …] del registro E-Bacchus"

b) per i vini IGP: "Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta", "N. […, …] del registro E-Bacchus"

c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta, a norma dell'articolo 118 *septvicies* del regolamento (CE) n. 1234/2007"

d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 *septvicies* del regolamento (CE) n. 1234/2007"

e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 *septvicies* del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— *latvių kalba:*

a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietas nosaukumam", "Nr. […, …] *E-Bacchus* reģistrā";

b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. […, …] *E-Bacchus* reģistrā";

c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";

d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";

e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— *lietuvių kalba:*

a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda", „E-Bacchus" registro Nr. […, …]

b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda", „E-Bacchus" registro Nr. […, …]

c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį"

d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno") pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį".

e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynų su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno") pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį."

— *vengrų kalba:*

a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: […, …]«;

b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: […, …]«;

c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;

d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat ('fajtabor') igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;

e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajtá(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat ('fajtabor') igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— *maltiečių kalba:*

(a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jgħodd bħala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Oriġini", "Nru […, …] tar-reġistru E-Bacchus"

(b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jgħodd bħala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru […, …] tar-reġistru E-Bacchus"

(c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-ħsad: "Dan id-dokument jgħodd bħala ċertifikazzjoni tas-sena tal-ħsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

(d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-għeneb: "Dan id-dokument jgħodd bħala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-għeneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

(e) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-ħsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-għeneb: "Dan id-dokument jgħodd bħala ċertifikazzjoni tas-sena tal-ħsad u tal-varjetà(jiet) tal-għeneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".

— *olandų kalba:*

a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming", „Nr. […, …] van het e-Bacchusregister"

b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding",: „Nr. […, …] van het e-Bacchusregister"

c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007"

d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn"), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007"

e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn"), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007"

— *lenkų kalba:*

a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr […, …] w rejestrze E-Bacchus«

b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego«: »Nr […, …] w rejestrze E-Bacchus«

c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

— *portugalų kalba:*

a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º […, …] du registre E-Bacchus»;

b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º […, …] du registre E-Bacchus»;

c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;

d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;

e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».

— *rumunų kalba:*

(a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. […, …] din registrul E-Bacchus»;

(b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate»,: «Nr. […, …] din registrul E-Bacchus»;

(c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

(d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri"), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

(e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri"), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

— *slovakų kalba:*

a) pre vína s CHOP: ‚Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu', ‚č. […, …] v registri E-Bacchus';

b) pre vína s CHZO: ‚Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie',: ‚č. […, …] v registri E-Bacchus';

c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007';

d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrôd) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrôd) muštového hrozna («odrodové víno»), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007';

e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrôd) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrôd) muštového hrozna («odrodové víno»), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007'.

— *slovėnų kalba:*

(a) za vina z ZOP: „Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla", „Št. […, …] v registru E-Bacchus"

(b) za vina z ZGO: „Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo", „Št. […, …] v registru E-Bacchus"

(c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007"

(d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (‚sortno vino') v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007"

(e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (‚sortno vino') v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007"

— *suomių kalba:*

a) SAN-viinit: "Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.", "Numero […] E-Bacchus-rekisterissä"

b) SMM-viinit: "Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.", "Numero […] E-Bacchus-rekisterissä"

c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifioinnin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."

d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin ("rypälelajikeviinit") asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."

e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälelajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälelajikkeen/rypälelajikkeiden sertifioinnin ("rypälelajikeviinit") asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."

— *švedų kalba:*

a) För vin med SUB: "Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen *xxx* med nr […, …] i E-Bacchus-registret."

b) För vin med SGB: "Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen *xxx* med nr […, …] i E-Bacchus-registret."

c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: "Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."

d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: "Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."

e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: "Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."

IXb PRIEDAS

50 straipsnio 5 dalyje nurodytų pranešimų ir informacijos pateikimo praktinės taisyklės

49 straipsnio 4 dalyje nurodytas formas galima rasti Komisijos informacinėse sistemose sukurtoje „E-Bacchus“ elektroninėje duomenų bazėje:

http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/

Kad gautų informacijos apie prieigos prie informacinių sistemų, pranešimų ir informacijos pateikimo praktines taisykles, valdžios institucijos ir su šiuo reglamentu susiję asmenys kreipiasi į Komisiją šiuo adresu:

Funkcinė el. pašto dėžutė: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu’